



CONSORZIO UNIVERSITARIO DEL FRIULI

A cura di
Servizio identità linguistiche
e Corregionali all'estero
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

IL VADEMECUM DAI SPORTEI LINGUISTICS

IL VADEMECUM DEGLI SPORTEI LINGUISTICI

Par cure di
Servizi identità linguistiche, culturâls
e coregjonâi tal forest de Regjon Friûl - Vignesie Julie

CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL









IL VADEMECUM DAI SPORTEI LINGUISTICS

Par cure di
Servizi identitâts linguistichis, culturâls
e coregjonâi tal forest de Regjon Friûl - Vignesie Julie

CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL



JENTRADE

Intun piçul manuâl di caratar scientific divulgatîf vignût fûr di pôc, il studiôs todesc Rainer Schlösser al sielç di cambiâ la tradizionâl classificazion des fevelis neolatinis, presentant *Le lingue romanze* (chest al è il titul dal volum te version taliane, Bologne 2005) doprant etichetis curiosis e origjinâls: “La lenghe dal podê: il spagnûl”, “Une lenghe di culture a nivel european: il francês”, “La fenîs tornade a nassi de cinise: il catalan”, “Salvât de sô insularitât: il sart” e cussî indenant. Nus à someât pardabon atrative e juste la definizion dal ‘ladin’ che al cjape dentri ancje il furlan, presentât tant che “Un cjamp di sperimentazion des politichis linguisticis: il retoromanç”. La etichete proponude e je une vore significative e e descrîf ben lis lenghis dal nestri grup che ancjemò no àn un *status* acetabil, che o speraressin almancul in vie di definizion, se no propite definitîf. Nol è il câs di analizâ culî lis reons di cheste carence, ma o volin dome dî che sul plan sincronic e je determinade des evidentis framentazions des fevelis des trê sezions, soreddut dal grisonês e dal ladin dolomitan, dulà che a son cetant plui fuartis che no tal furlan. Chestis divisions a son il risultât di une complicade serie di fatôrs storics che si son incrosâts vie pai secui e che a

àn determinât un fuart indebolîsi des varietâts singulis. Di chi e nas la dibisugne di fâ cuintri ae lôr lente decjadence, intervignint cun politicis linguistichis che a puedin dâ un svolt positif ae situazion. I prins a sintî la presse a son stâts i Svizars, che za di desinis di agns si son messedâts sul plan legjislatîf pal ricognossiment uficiâl dal rumanç metint in vore une serie di preseabii proviodiments pratics: il plui impuartant tra ducj al è stât chel di creâ une lenghe scrite comune di zontâ aes expressions orâls. Dopo di lôr ancje i Ladins ‘storicis’ des Dolomitis a àn fat tentatîfs di chel stes gjenar, simpri sperimentant un model di ladin scrit comun. Come che si sa, invece, la presince di diversis varietâts no influìs par nuie su la comprension tra chei che a fevelin furlan, che a sedin de Basse o des zonis di mont. Duncje a àn di ritignîsi plui fortunâts, parcè che no àn dibisugne di ‘creâ in maniere artificiâl’ une gnove lenghe pe uficialitât dal ûs scrit ma dome di adatâ, cun cualchi justament, une des varietâts plui difondudis che in pratiche e je aromai doprade e acetade di decenis, se no di secui. Come che a san i esperts dal setôr, ma aromai no dome lôr, il consorzi *Friûl Lenghe 2000* za di agns al lavore in maniere ative in cheste direzion e al prodûs oparis di grant valôr. Lis sieltis di politiche linguistiche a pro dal furlan a son stadis inviuladis, ma al sarès plui just dî imponudis prime in maniere indirete de leç n. 15/1996 de Regjon Friûl - Vignesie Julie, e dopo

in vie definitive de leç n. 482/1999 de Republiche taliane. Cheste leç, essenziâl pal ricognossiment e pe tutele des minorancis linguistichis storichis de penisule, e à ricognossût la scuele e la aministrazion publiche tant che referents principâi par meti in vore i fins che e previôt. Il Regolament di atuazion seguitîf (D. P. R. dai 2 di Mai dal 2001, n. 345) tra chês altris modalitâts e normis di intervent, tal Art. 6 (*Ûs orâl e scrit des lenghis tuteladis intai uficis des amistracions publichis*) al stabilìs che «Metint in vore l’articul 9 de leç, i uficis de aministrazion publiche, tai comuns dal articul 3 de leç stesse, a istituissin almancul un sportel pai citadins che a doprin la lenghe tutelade»: duncje si dedûs che lis aministrazions che a àn usufruît dal dirit di jessi consideradis tra i sogjets tutelâts, stant a ce che al previôt l’articul 3, a àn l’oblic di istituî il sportel. Il Regolament però nol sclaris, e no lu fasin nancje i ats uficiâi seguitîfs, cuale che e je la funzion reâl dal ‘sportel’ e cuâi che a son i compits che i spietin al ‘sportelist’. Nancje il Comitât tecnic consultîf pe metode in vore de legjislazion in rivuart aes minorancis linguistichis previodût de leç 482, che al à resonât plui voltis su la figure dal sportelist in ocasion des sôs sentadis, nol à mai cjàpât une posizion clare e definitive su chest argoment. E si che aromai a son centenârs i ents locâi che a àn doprât e a doprin i finanziaments par inviâ un o plui sportei linguistics.

Stant che a mancjin normis precisis, e je lodevule e gradide la iniziative volude dal dotôr Marco Stolfo, diretôr dal Servizi identitâts linguisticis, culturâls e coregjonâi tal forest (SILCF), di inviâ une indagjin, fate cuntune vore di atenzion e impegn des colaboradoris, la dotore Federica Angeli e la dotore Cinzia Petris, su la consistence, la ativitât, lis sperancis, l'ûs reâl e lis prospetivis dai sportei linguisticis dal nestri teritori. Di cheste analisi a nassin lis pagjinis de *Introduzion*, dulà che si indichin i compits dai sporteliscj, vâl a dî i setôrs dulà che a puedin e dulà che a àn di operâ, ma si precisin ancje chei dulà che ni no puedin, ni no àn di intervignî: chest al permet di evitâ malintindiments di comut di bande di cualchi aministrazion. Duncje la figure dal “sportelist” e je stade modificade rispjet a chê di un «impleât che al lavore a contat diret cul public, daûr dal sportel di une bancje, di un ufici public, e v.i.» come che, par esempi, lu definì il *De Mauro. Il Dizionario della lingua italiana*. Si à di notâ che se il so compit al ves di jessi dome chel di ricevi lis domandis dal utent che al fevele une des lenghis tuteladis e di rispuindi, al varès dome une funzion simboliche, come che in part al è, par jevâ sù te cussience dai fevelants il lustri de sô lenghe par vie dal ricognossiment public. In realtât in dî di vuê si pues rispuindi a qualsisei domande, gjavât cualchi râr câs di analfabetisim, doprant la lenghe nazionâl. Invezit lis funksions dal sportelist a son cetant plui largjis e

impuartantis, come che si pues lei tal paragraf dedicât ae *ativitât* e ai siei *diviers compits*: intun ciert sens al à une part di colegament atîf tra la aministrazion e il teritori par ce che al rivuarde la promoziun e la tutele de lenghe minoritarie, pront a acetâ e a trasmeti, ma ancje, par ce che i tocje, a realizâ lis propuestis e lis iniziativis che a vegnin di dutis dôs lis bandis.

Lis indicazions che si cjatin tal piçul volum che o presentin no son, ni a podaressin jessi, uficiâls. A son lis conclusions rigjavadis dai risultâts di une indagjin che si limite aes esperiencis furlanis. In dut câs, chestis conclusions a saran une vore buinis par riflessions, indicazions e precisazions che a vegnin fûr de minuziose ricercje fate. Si spere che il strument al vegni doprât e comentât ancje a nivel nazionâl in maniere di rivâ a une definizion de reâl funzion dal sportel linguistic, daûr di une juste interpretazion dal spirt de leç 482.

Za di agns il Consorzi Universitari dal Friûl, ent locâl ametût ai finanziaments previodûts de leç 482, al à fat de ‘azion pes lenghis minoritariis’ un dai setôrs plui impuartants dal so program gjenerâl. Al à promovût un grup stabil pal coordinament de politiche a pro des lenghis minoritariis (furlan, fevelis slovenis e idiomis gjermanics) presintis inte Regjon Friûl - Vignesie Julie: di chest grup a fasin part i principâi atôrs dai intervencions in chest setôr, vâl a dî il Stât cul Uffici scolastic regionâl, la Regjon cul za nomenât

Servizi identitâts linguistichis, la Universitât dai Studis di Udin cu la sô Facoltât di Siencis de Formazion, e il Consorzi. Duncje, in cheste ocasion pal Consorzi al è un plasê e un onôr tornâ a confermâ in maniere concrete chest spirt di colaborazion, in particolâr cul SILCF, contribuint ae publicazion di chest impuartant lavôr che si insede tal progjet dal Cors di inzornament pai insegnants (cognossût ancje tant che Cors des 400 oris), in part za atuât dal Consorzi e che tal mont de Scuele tancj a àn preseât. Cun di plui, slargjant la cognossince e definint i tiermins di un strument cussì impuartant pes aministrazions locâls tant che il sportel linguistic, cheste iniziative e devente un strument gnûf pe promozion de leç 482.

Il President
dal Consorzi Universitari dal Friûl

Giovanni FRAU

PRESENTAZION

Al è facil fevelâ di “tutele des minorancis linguistichis”, ma al è cetant plui dificil passâ des peraulis ai fats. Lis personis che a fasin part di une comunitât linguistichis diferente di chê taliane e che si son stabilidis di secui tal nestri Paîs lu àn provât su la lôr piel. Di fat a son passâts plui di cincuant agns de jentrade in vore de Costituzion, che intal articul 6 e sosten cun solenitât che “La Republiche e tutele lis minorancis linguistichis cun normis di pueste”, ae aprovazion des leçs 482/1999 e 38/2001, che a àn fat in maniere che chel principi fondamentâl nol sedi plui letare muarte.

No je cheste la ocasion adate par fâsi domandis su chês che a son lis causis di chest ritart, e nancje par fermâ la atenzion su la tutele extracostituzionâl precedente, fondade su tratâts internazionâi e acuardis bilaterâi, che e rivuardave dome une part des comunitâts aloglotis. Si vûl pluitost insisti su la impuartance di doi proviodiments tant che chei aprovâts dal Parlament talian il mêis di Novembar dal 1999 e ai prins dal 2001: il prin al rivuarde dutis lis minorancis linguistichis storichis di Italie (e fra chês ancje la comunitât furlane, chê slovene e chê gjermanofone dal Friûl-Vignesie Julie) e chel altri dedicât in maniere specifiche ae tutele de minorance slovene de nestre region.

No cate i lôr limits e lis dificoltàts par metilis in vore, lis dôs Leçs a àn il merit, di là di chel di existi, di vê normis che a tutelìn lis minorancis e lis lôr lenghis sedi dal pont di viste de valorizazion di un patrimoni culturâl, sedi par ce che al rivuarde il ricognossiment e la garanzie di dirits fundamentâi. Chest parcè che si ispirin ai principis de Costituzion taliane e a ce che a sostegnin lis Istituzions europeanis e lis plui impuartantis Organizacions intergovernativis su chest argument.

Tignint simpri a ments chest dopli obietîf, lis azions di tutele previodudis, a dan centralitât al ûs des lenghis tuteladis, che si cjatin intune situazion minoritarie par vie che a son mancûl dopradis sedi in tiermins di cuantitât (mancûl difondudis) sedi in tiermins di cualitât (esclududis di tancj ambits e formis di comunicazion). Par chest si cjatin a sedi “mancûl lenghis” o “lenghis di serie B”, cussì come che si cjatin a sedi “citadins di serie B”, discriminâts a palês (improibizion di doprâ la sô lenghe) o di scuindon (no ricognossiment de pussibilitât di doprâ la sô lenghe o indiference) lis personis che par tradizion a doprin chês lenghis, che in lôr a ricognossin almancûl une part di se, che ur dan un valôr identitari e che a pandin cun lôr la partignince o la volontât di partegni a un grup. Pes stessis resons ancje chest grup al è considerât “di serie B”, vâl a dî une minorance. Al è in chest sens che dâ centralitât al ûs al vûl dî lavorâ sedi in pro de

lôr existence – ven a stâi de lôr valorizazion – sedi des personis che lis doprin e che a vuelin doprâlis, duncje dai lôr dirits linguistics.

Propite par chest la legjislazion di tutele e previôt normis che a rivuardin i trê setôrs clâf dal ûs des lenghis inte societât contemporanie – la istruzion, i mieçs di comunicazion e la aministrazion publiche – vâl a dî propit chei setôrs dulà che la presince des lenghis di minorance e jere stade escludude o ridusude in mût significatîf, chei che lis minorancis a rivendicavin e che a son strategjics e converzents pe elaborazion e pe realizazion di cualsisei politiche linguistiche.

In ceste suaze, ce che al previôt l’articul 9 de Leç 482/1999, regolât dal articul 6 dal D.P.R. 345/2001, al è un dai elements plui significatîfs de normative in materie, tant e je vere che al ven proponût une altre volte, formulât in maniere plui efficace, tal articul 8 de Leç 38/2001. L’ûs scrit e orâl des lenghis tuteladis intai uficis des aministrazions publichis, di fat, al rispuint in maniere juste ae dople necessitât di valorizâ lis lenghis e di ricognossi la plene citadinance a lôr e a ducj chei che lis doprin. E propite la creazion di sportei pai citadins che a doprin lis lenghis tuteladis e je, almancul in teorie, la forme plui indevant e inovative di chest gjenar di intervents.

Chest potenziâl – intindût, par esempli, tant che motivazion e competencis dai operadôrs dai “sportei linguistics” o tant che insiemit di ativitâts di

comunicazion intes lenghis e di promozion dal ûs des stessis – al è vignût fûr di un monitorament che il Servizi pes Identitâts linguistichis, culturâls e pai corejonâi tal forest de Regjon Friûl – Vignesie Julie al à fat par meti in vore la Leç 482/1999 in pro dai citadins di lenghe furlane, slovene e todescje. In cheste ocasion si sin rindûts cont des dificolâtis che a àn lis aministrazions e i “sporteliscj” a definî inte maniere plui complete e efficace parts, funzions e azions, stant che a mancjin indicazions precisis.

Il *Vademecum pai sportei linguistics* al nas propite par rispuindi in maniere concrete a cheste necessitât comune e di consecuece par contribuî ae metode in vore reâl e efficace de legjislazion di tutele. Chest strument al è stât elaborât su la base de rilevazion des situazions che za a esistevin e confrontant i contignûts de legjislazion di tutele e la normative su la comunicazion publiche e il rapuart tra i citadins e lis istituzions. Si propon tant che un un strument che al jude a inviâ e a svilupâ lis ativitâts dai sportei cu la dople finalitât di proponi direzions progjetuâls e operativis e di dâ elements di (auto)valutazion des iniziativis inviadis. In particolâr, al da un cuadri di riferiment par savê ce che al è un sportel, quale che e je la sô funzion intune aministrazion publiche, ce che al è miôr che al fasi un ent che al “vierç” un sportel linguistic, chel che al à di jessi il profil professionâl dai operadôrs, cualis che a son lis tantis ativitâts di inviâ, ma ancje dut ce che nol è

un ûs just o eficaç dal sportel e dal “sportelist”.

Il *Vademecum* al à ancjemò un fin, chel di fâ cognossi ai citadins cheste impuartante forme di aplicazion de legislazion di tutele e plui in gjenerâl al fâs savê che il ricognossiment de diversitât linguistiche, che e caraterize in maniere particulâr il Friûl – Vignesie Julie, al è un valôr e un dirit. Par ducj.

Su chest cont, al è impuartant marcâ che il Servizi pes Identitâts linguistiche, culturâls e pai coregjonâi tal forest de Regjon Friûl – Vignesie Julie al à realizât il *Vademecum* cjapant drentri divers sogjets: no dome i “sporteliscj” e i amministrazôrs dai diferents ents interessâts a meti in vore la Leç 482/1999, ma ancje il Comitât tecnic scientific dal ARLeF-Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane e la Comission consultive pes ativitâts culturâls e artistichis de minorance slovene e infîn il Consorzi universitari dal Friûl, che al à colaborât ae realizazion di cheste publicazion.

**Il Diretôr dal Servizi
identitâts linguistiche,
culturâls e coregjonâi tal forest**

Marco Stolfo



INTRODUZION

Chest document al è il risultât dal lavôr di coordinament e di monitorament dai sportei linguistics inviâts in Regjon cui finanziaments de Leç 482/99 *Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis* (esercizis finanziariis pal 2001/2002).

Par cognossi miôr che al è pussibil la situazion dai sportei linguistics, il *Servizi identitâts linguistichis, culturâls e corejonâi tal forest* (SILCF) de Regjon Autonome Friûl - Vignesie Julie, tal mêsi di Mai dal 2005 al à inmaneât dôs diferentis riunions. Ae prime a àn partecipât i operadôrs dai sportei linguistics, in servizi e no, e ae seconde i lôr aministradôrs di riferiment. L'obietîf principâl di chei incuintris al è stât chel di scoltâ lis personis interessadis par capî cualis che a jerin lis problematichis e lis propuestis pe organizazion dal lavôr e la figure di cui che al è assegnât al sportel linguistic.

In ducj i doi i incuintris a son stâts dâts fûr cuestionaris anonims, preparâts dal personâl dal sportel linguistic dal SILCF.

Par ce che al rivuarde i sporteliscj, il fin dai cuestionaris al è stât chel di cjapâ sù, te maniere plui complete pussibil, informazions sul lavôr dal sportel e su la lôr figure professionâl, su la situazion contratuâl,

su lis competencis, sui rapuarts cun chei altris uficis dal Ent dulà che a lavorin, su lis dificoltâts che a àn vût e che a àn, e v.i.

Ancje i aministradôrs, jemplant i cuestionaris che a jerin stâts preparâts di pueste par lôr, a àn podût descrivi la ativitât dal sportel inviât des lôr aministrazions, e dî cualis che a son stadis lis dificoltâts te gjestion dal progjet. Insieme cu lis dificoltâts cjetadis, a son stâts tirâts sù ancje i sugjeriments par che in avignî la progjetazion e puedi miorâ e vê plui efiet sul teritori.

La prime esigjence vignude fûr dai incuintris e je stade chê di dâ diretivis, buinis sedi pai sporteliscj che pai aministradôrs in mût di organizâ e gjestî pal miôr il lavôr dal sportel, integrantlu tes ativitâts di chei altris uficis, e par che al vedi un plui grant efiet sul teritori.

Daspò vê elaborât lis informazions tiradis sù, a son saltâts fûr dâts interessants che a àn permetût di incuadrâ in maniere avonde afidabile la situazion dai sportei linguistics in Regjon e di dâ dongje chest document.

Infin, si pues dî che chest vademecum al è stât preparât no dome par indreçâ la ativitât dai sportei linguistics, ma ancje tant che strument di valutazion e autovalutazion de ativitât stesse. Di fat si à di tignî presint che i dâts di partence a son reâi: lis competencis domandadis a son chês che i operadôrs in servizi a àn pardabon, lis esigjencis a son chês palesadis dai

operadôrs e dai aministradôrs e lis dificoltâts a son chês che ducj i doi i sogjets cjapâts dentri tal progjet dai sportei linguistics a àn di frontâ ogni dì.



I SPORTEI LINGUISTICS

L'articul 9 de Leç 482/99 al permet di doprâ tai uficis des aministrazions publichis la lenghe tutelade sedi in forme orâl che scrite. Par chrest lis publichis aministrazions a proviodin, ancje cun convenzions cun altris ents, a garantî la presince di personâl bon di rispindi aes domandis dal public doprant la lenghe tutelade¹.

In cheste otiche il singul citadin al à la pussibilitât di interagî inte lenghe tutelade cui uficis de publiche aministrazion, che e à di garantî chest dirit. Il sportel linguistic, duncje, al è un dai elements plui inovatîfs par sostignî e promovi lis lenghis minoritariis e al permet a une aministrazion publiche di garantî ai utents il dirit di comunicâ te lenghe tutelade.

Doprâ la lenghe di minorance inte vite publiche e, in particolâr inte aministrazion, (e no dome intal ambient familiâr), al contribuîs cence fal a alçâ il so status par cui che le fevele. Di fat dome l'ûs veicolâr de lenghe tutelade, tant che strument di comunicazion in cualsisei setôr (dissiplinâr, mediatic, e v. i.), i garantis

¹ Naturalmente la forma al singolare si riferisce ad ognuna delle minoranze linguistiche presenti sul territorio.

il rinovament e la vitalitât. In gjenêrâl la funzion dal sportel linguistic e je duncje di promoziun de lenghe intun progjet di *status planning*.

Par rivâ a chest obietf al è essenziâl inmanê un sportel linguistic eficient, che al sedi **facil di cjatâ**, **ben visibil**, e ancje **ben colegât** cun ducj i uficis dal Ent che lu à istituît e cu lis diviersis structuris e associazions dal teritori che si interessin di tutele e di promoziun linguistiche.

L'operadôr linguistic (sportelist) al è la figure centrâl di chest progjet. Il sucès dal sportel, l'efiet che al varà sui citadins e sui utents, al dipendarà de motivazion e dal sostegn de Aministrazion, de capacitât di cheste di meti il sportelist in stât di lavorâ in colaborazion cui diviers uficis, e ancje de competence dal stes sportelist.

PAR CHE IL SPORTEL AL FUNZIONI BEN AL COVENTE CHE LA AMINISTRAZION:

- e prepari un spazi visibil e funzionâl cun ducj i imprescj che a coventin;
- e dedi al sportelist la pussibilitât di colaborâ cun ducj i uficis;
- lu meti in stât di lavorâ in rêt cui sportei inviâts di altris Ents;

- lu meti in stât di lavorâ cu lis scuelis e cu lis associazions che si interessin di tutele e di promoziun de lenghe;
- i permeti di frecuentâ cors di inzornament sedi par miorâ lis sôs competencis linguistichis che lis cognossincis che a rivuardin la Leç 482/99.

PAL STES FIN, L'OPERADÔR DAL SPORTEL LINGUISTIC AL À DI VÊ COMPETENCIS SPECIFICHIS:

- prime di dut al à di vê une otime cognossince de lenghe fevelade e scrite. Stant che part de sô ativitât e sarâ amministrative, al à di vê noziions di dirit amministratîf e al à di cognossi il lengaç setoriâl burocratic e tecnic amministratîf;
- al è impuartant che al cognossi ben la legislazion su la tutele des lenghis di minorance, in maniere di preparâ une domande di contribût, elaborâ progjets che a puedin jessi finanziâts des Leçs statâls e regionâls che a tutelìn lis lenghis minoritariis, al à di savê a cui mandâ lis domandis di contribût, e v.i.;
- al à di savê cualis che a son lis diferentis struturis amministrativis che si ocupin de tutele linguistiche sul so teritori;

- al è ben che al vedi ancje nozions di politiche linguistiche, che al savedi cualis che a son lis azions plui eficacis e che a àn un efiet plui fuart par promovi une lenghe di minorance, in maniere che il sportel no si interessi e nol promovi dome iniziativais culturâls;
- al è ben che al vedi cognossincis amministrativis di base;
- stant che il lavôr al previôt un costant contat cul public, al à ancje di vê une predisposizion ai rapuarts interpersonâi, e jessi in stât di lavorâ insieme cun chei altris colaboradôrs;
- un ultin aspjet, ma no mancul impuartant, e je la motivazion dal operadôr e il so interès pe tutele e pe promozion de lenghe di minorance.

Il lavôr dal sportelist al à doi aspjets: un di contat diret cui utents, e un organizatîf, che al cjape dentri dutis lis ativitâts che a rindin pussibile la comunicazion te lenghe tutelade: chescj aspjets a son fundamentâi e no si puedin separâ un di chel altri. Il sportelist nol pues stâ daûr dome ae part amministrative dal lavôr, nol baste che al viodi dome dal aspjet organizatîf dai projets. Chest, cjapât di bessôl, nol à nissun efiet sui citadins e duncje nol rispuint a ce che al stabilis l'articul 9 de Leç 482/99.

LA ATIVITÂT DAL SPORTELIST E PREVIÔT DIVIERS COMPITS, TRA CHEI:

- judâ i uficis te comunicazion cui citadins te lenghe tutelade, sedi in forme orâl che scrite, par:
 - ▶ favorî l'ûs dai servizis publics fasintju cognossi;
 - ▶ favorî l'ûs dai servizis ufierts ai citadins e la informazion su lis struturis;
 - ▶ presentâ lis ativitâts des istituzions e il lôr funzionament;
 - ▶ presentâ lis disposizions di leç in maniere di facilitâ la lôr metude in vore;
 - ▶ promovi une plui grande cognossincis su argoments interès public e sociâl di rilêf;
 - ▶ promovi la imagjin des aministrazions metint in lûs events di impuartance locâl, regjonâl, statâl e internazionâl;
 - ▶ judâ i utents a doprâ la lenghe tutelade tai uficis dal Ent dulà che al lavore (par esempi preparant ducj i modui e il materiâl informatîf te lenghe tutelade o fasintju diventâ bi/plurilengâi, tacâ

i avîs inte lenghe tutelade o bi/plurilengâi, publicizant lis iniziativis dal Ent cun volantins inte lenghe tutelade o bi/plurilengâi, curant l'inzornament dal sît Internet istituzionâl bi/plurilengâl, fasint diventâ bi/plurilengâl la vuide dai servizi pal citadin...);

- ▶ jessi in stât di dâ dutis lis informazions su lis ativitâts e su lis iniziativis dal Ent inte lenghe tutelade;
- ▶ preparâ materiâl scrit di informazion e divulgazion te/s lenghe/is tutelade/is par fa cognossi ai citadins la normative su lis lenghis di minorance e i dirits e lis oportunitâts che la Leç 482/99 ur garantis;
- ▶ viodi de promozion e de gjestion dai progjets specifics dal Ent pe promozion de lenghe tutelade;
- ▶ publicizâ, ufrî consulence e coordinâ lis ativitâts di tutele e di promozion linguistiche progetadis di altris ents e associazions che a operin sul teritori (judant par esempi lis scuelis a preparâ i progjets des ativitâts didatichis di fâ inte lenghe tutelade);
- ▶ comunicâ cui coleghis par promovî e incentivâ l'ûs de lenghe tutelade te aministrazion dulà che al è in servizi.

AL È IMPUARTANT EVIDENZIÂ ANCJE CUALCHI ASPIET

CHE, AL CONTRARI, NOL FÂS PART DAI COMPITS E DES COMPETENCIS DAL SPORTEL LINGUISTIC E CHE A PO-DARESSIN SMINUÎ L'EFIET SUI UTENTS:

- prin di dut si à di specificâ che un operadôr linguistic al è une figure professionâl specifiche e no un dependent in plui che la aministrazion e dopre par compits che no i spietin, tant che lavôrs restâts indaûr o lavôr aministratîf gjeneric che nol rivuarde i progjets pe promovion des lenghis di minorance, e v.i.;
- i sporteliscj no son ricercjadôrs, duncje la lôr ativitât no pues limitâsi ae ricercje fine a se stesse. Ceste ativitât invezit e je acetade dome se e rivuarde l'ambit istituzionâl dulà che il sportelist al lavore e par chel che al covente, par esempi, par preparâ materiâl di informazion bi/plurilengâl, par progetâ ativitâts che par jessi realizadis a àn bisugne di un finanziament, par valutâ l'impât sui citadins des iniziativis dal sportel, e v.i.;
- l'operadôr linguistic, ancje se al à di vê une otime paronance de lenghe scrite, nol è un tradutôr. Di fat tradutôr e sportelist a son dôs figuris professionâls diferentis. Chest al vûl dî che il sportelist al à di savê scrivi in maniere corete cualsisei comunicât, relazion e modul te lenghe

tutelade, ma la ativitat no à di passâ i compits e i fins de aministrazion di riferiment. I lavôrs di traduzion (tant che libris, statûts, documents, e v.i.) che, al contrari, a previodin une precise competence linguistiche, a àn di jessi fats di figuris professionâls specifichis

- infin, il sportelist nol è dome un operadôr culturâl, e nancje un “espert di culture locâl”, e duncje il so lavôr nol à di jessi limitât dome a chest setôr. I sporteliscj no son ni bibliotecaris, ni mes comunâi, ni vuidis turisticis ma dipendents e colaboradôrs cun funzions e competencis precis. Come che o vin za dit in chest document, la Aministrazion e à di metiju in stât di lavorâ in colaborazion cun ducj i uficis dal Ent e ancje cun altris ents e associazions, stant che a promovin lis lôr lis iniziativas istituzionâls.



I SPORTEI LINGUISTICS DE REGJON FRIÛL - VIGNESIE JULIE

| | |
|----------------|--|
| | LEÇ 482/1999 |
| | ENTS SORECOMUNÂI |
| UD/GO PN | PROVINCIIIS DI UDIN, GURIZE E PORDENON |
| UD | COMUNITÂT MONTANE DAL GLEMONÀS, CANÂL DEL FIER, VALCANÂL |
| UD | COMUNITÂT MONTANE DE TOR, DAL NADISON E DAL CUEI |
| GO | CONSORZI PAL DISVILUP DAL CENTRI UNIVERSITARI DI GURIZE |
| UD | AGJENZIE REGJONÂL PE PROTEZION DAL AMBIENT DAL FRIÛL - VIGNESIE JULIE |
| TS/UD GO/PN | REGJON AUTONOME FRIÛL - VIGNESIE JULIE |
| | COMUNS FURLANS |
| UD | INTE PROVINCIE DI UDIN |
| PN | INTE PROVINCIE DI PORDENON |
| | COMUNS SLOVENS |
| TS | INTE PROVINCIE DI TRIEST |
| GO | INTE PROVINCIE DI GURIZE |
| UD | INTE PROVINCIE DI UDIN |
| | COMUNS TODESCS E PLURILENGÂI |
| GO | INTE PROVINCIE DI GURIZE |
| UD | INTE PROVINCIE DI UDIN |
| | TOTÂL SPORTELISCJ LENGHE FURLANE |
| | TOTÂL SPORTELISCJ LENGHE SLOVENE |
| | TOTÂL SPORTELISCJ LENGHE TODESCJE |
| | TOTÂL SPORTELISCJ |

Font: Servizi identitâts linguisticis, culturâls e corejonâi tal forest
Regjon Friûl - Vigniesie Julie

| 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 6 furlan 2 sloven 1 todesc | 6 furlan 2 sloven 1 todesc | 5 furlan 2 sloven 1 todesc | 6 furlan 2 sloven 1 todesc | 6 furlan 2 sloven 1 todesc |
| 1 sloven 1 todesc | 1 sloven 1 todesc | 1 sloven 1 todesc | 1 sloven 1 todesc | |
| | | 1 furlan 1 sloven | 1 furlan 1 sloven | |
| | | 1 sloven | | |
| | | | 1 furlan 1 sloven 1 todesc | |
| | 6 furlan 4 sloven 2 todesc | 6 furlan 4 sloven 2 todesc | 6 furlan 4 sloven 2 todesc | 6 furlan 4 sloven 2 todesc |
| 7 furlan | 13 furlan | 13 furlan | 16 furlan | 23 furlan |
| | | 1 furlan | 1 furlan | 2 furlan |
| | 1 sloven | 3 sloven | 3 sloven | 2 sloven |
| 2 sloven | 1 sloven | 2 sloven | 3 sloven | 2 sloven |
| | 3 sloven | 2 sloven | 3 sloven | 5 sloven |
| 1 furlan 1 sloven | 1 furlan 1 sloven | 1 furlan 1 sloven | 1 furlan 1 sloven | 1 furlan 1 sloven |
| 2 furlan 1 sloven 4 todesc | 2 furlan 1 sloven 4 todesc | 2 furlan 2 sloven 3 todesc | 3 furlan 3 sloven 5 todesc | 3 furlan 2 sloven 4 todesc |
| 16 | 28 | 29 | 35 | 41 |
| 7 | 14 | 19 | 22 | 18 |
| 6 | 8 | 7 | 10 | 7 |
| 29 | 50 | 55 | 67 | 66 |

STAMPĂT
LI DE TIPOGRAFIE MARIONI
OTUBAR 2006